

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXIV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ  
ДО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения)  
1989  
Часть I

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1991

- 10, с. 10.
10. Шанхайцзин. Шанхай, 1936 (Серия "Сыбу бэйяо).
  11. Ван Чун, Лунь хэн. Шанхай, 1936 (Серия "Сыбу бэйяо), цзюань 16, с. 10-18.
  12. Цинь цзин (В кн. Бай чуань сюэ хай, Цзи II). б.м., б.г. тетрадь II, раздел 6, л. 1.
  13. Рукописный фонд ЛО ИВ АН СССР. Корейский фонд. С. 50, л. 56.
  14. Рукописный фонд ЛО ИВ АН СССР. Японский фонд. С. 209, л. 29.
  15. А.П.Терентьев-Катанский. Легенда о Белой земле - Страны и народы Востока. - Страны и народы Востока, ХУШ, М., 1976, с. 209.
  16. W.Willet. Chinese Art. Bungalow, 1958, t. I, с. 279.
  17. Лидай дун у вэньян цанькао, сост. Чэнь Янь. Шанхай, 1960.
  18. Чжунго ту-ань цзи, сост. Ван Луань. Шанхай, 1955.
  19. Ляо Чжай, Монахи-волшебники. М., 1957, с. 20.
  20. Рукописный фонд ЛО ИВ АН СССР, Японский фонд, В 58, тетрадь 8, л. 2-3; В 80, л. 96, 14а; В 101, цзюань 13, л. 1а.
  21. Накш ва нигар. Тегеран, 1935, № 2, с. 36.

С.Р.Туркин

#### АСТРОЛОГИЧЕСКИЙ ТРАКТАТ ХІУВ. О СОЕДИНЕНИЯХ СВЕТИЛ В ОДНОМ ЗНАКЕ ЗОДИАКА, ПРИПИСЫВАЕМЫЙ АБУ МА'ШАРУ БАЛХИ

Данный трактат (полное его название "Краткий трактат об особенностях и заповедях соединений небесных светил в одном знаке зодиака, принадлежащий Абу-л-Ма'шару Балхи, да помилует его Аллах") занимает лл. 119а-133а рукописи А 264 из рукописного собрания Института востоковедения АН СССР.

Следует сразу же оговориться, что под "соединениями светил в одном знаке зодиака" здесь подразумевается "встреча двух небесных светил ... в одном из зодиакальных созвездий с точностью до минуты" (л. 122а). "Небесные светила" - это 5 известных в средние века планет: Меркурий, Венера, Марс, Юпитер и Сатурн, а также Солнце и Луна (средневековые ученые, придерживаясь геоцентрической концепции строения Вселенной, полагали, что Солнце движется вокруг Земли, а не наоборот). В дальнейшем для краткости будем называть данное явление "соединение светил (планет)".

В заглавии трактата говорится, что он принадлежит Абу Ма'шару Балхи - видному астрологу мусульманского средневековья. Сам по

себе этот факт не вызывает подозрений, однако, после ознакомления с содержанием трактата можно с уверенностью утверждать, что истинным его автором является Илийс б. Ахмад б. Мик'айл б. 'Абдаллах ал-Қайсариййави ал-Мунадджим (л. II96), последняя часть имени которого говорит о том, что он был астрономом и (или) астрологом. Представляется маловероятным, что Илийс ал-Қайсариййави был простым переписчиком, т.к. в самом начале своего труда, после традиционного славословия Аллаху и Мухаммеду, он пишет, что "хотел бы объяснить, коротко, но небесполезно, заповеди грядущих соединений светил", дабы благодарные потомки воздали должное его усердию в благой молитве (л. II96).

Едва ли простой переписчик мог позволить себе нечто подобное. Так, переписавший данный трактат писец указал в конце (л. I33а) лишь дату окончания переписки - 29 число месяца зӯ-л-қа'да 744 г.х./14 марта I344 г. (Истинная дата написания трактата - 643 г.х./I245-I246 гг. - указана автором как бы случайно на л. I24а).

Кроме того, в двух случаях (лл. I23б и I24а) о событиях, произошедших, соответственно, в XIII и XI веках, говорится в прошедшем времени, а на л. I22б автор трактата ссылается на Абӯ Райхана Бирӯни, жившего в X-XI вв., что также исключает принадлежность данного трактата Абӯ Ма'шару Балхӣ, скончавшемуся в 272 г.х./886 г.

Подводя итог всему вышесказанному, можно утверждать, что, приписывая (или посвящая) свой труд Абӯ Ма'шару Балхӣ, Илийс ал-Қайсариййави использовал широко распространенный в средневековье прием, когда неизвестные и малоизвестные авторы намеренно приписывали (или посвящали) свои произведения видным авторитетам, дабы популярность и слава последних способствовали тому, чтобы таковые работы первых не затерялись, читались и переписывались.

Вполне возможно, что автор рассматриваемого трактата использовал при его написании труды Абӯ Ма'шара Балхӣ: он дважды (лл. II9б и I23б) ссылается на него, но это не дает основания считать данный трактат целиком принадлежащим Абӯ Ма'шару Балхӣ.

Композиционно трактат можно разделить на три части.

В первой части (лл. II9б-I22а) рассматриваются общие астролого-философские вопросы о сотворенности или извечности мира, о возрасте мира и способах его установления.

В этой же части автор пишет, что Абӯ Ма'шар в "Книге Тысяч" упоминает, что со времени сотворения мира прошло 43.200.000.000 лет (л. II9б). Однако Е.С.Кеннеди и Б.Л. ван дер Верден устанавливают, что данный промежуток времени, по мнению индийских ученых, составлял 4.320.000.000 лет. Причем они используют для этого тот

же самый источник, что и автор данного трактата – выдержки из "Книги Тысяч" Абū Ма'шара Балхй.<sup>1</sup> В нашем трактате, по всей вероятности, имеет место описка переписчика.

На л. 120б при изложении взглядов мудрецов и ученых различных государств и вероисповеданий по вопросу сотворенности–извечности мира для большей доказательности фактов приводится следующее ниже двустишие, предворяемое словами: "Как сказал поэт". Возможны два варианта перевода этого стихотворного фрагмента:

1. "Да, все сотворено. Это логичные слова.

Это "все" – то, у чего никогда не бывает уменьшения".

2. "Да, все сотворено. Это слова Мантикй.

Это "все" – то, у чего никогда не бывает уменьшения".

Размер двустишия – *رسل مثنى محزوف*. Известный иранский литературовед З.Сафа считает Мантики (Абū Мухаммад Мансūr б. 'Али Мантикй Рāзй, по-видимому, скончался между 367–380 гг.х./977–978 – 990–991 гг.) самым ранним персоязычным поэтом исторического Ирака,<sup>2</sup> однако, именно это двустишие не приводит. В работах М.Ауфи, М.Джаджарми и Э.Брауна<sup>3</sup> данное двустишие также отсутствует.

Интересно последнее предложение, которым автор трактата завершает первую часть своего труда: "Однако целью упоминания об этом [обо всем вышесказанном] является то, дабы книга сия [рассматриваемый трактат] не была лишена изречений мудрых и знающих людей" (л. 122а). Иными словами, вся первая часть трактата – лишь дань бытовавшей традиции.

Вторая часть (лл. 122а–124а) начинается с подзаголовка: "Заповеди соединений светил в воздушной триаде". (Под триадами здесь имеются в виду четыре группы из трех знаков зодиака, каждая из которых относится к одной из четырех стихий: огню, земле, воздуху и воде).

В этой части трактата автор подробно объясняет, что суть соединения светил, какие существуют виды соединений, как часто их можно наблюдать, какое влияние они оказывают на жизнь людей.

В конце второй части (лл. 123б–124а) приведены предсказания Абū Ма'шара Балхй и Исхāқа Киндй<sup>4</sup> по гороскопу Мухаммеда о том, как долго будет существовать государство арабов. Первый считал, что царствование арабов продлится 670 лет, а второй – 693 года. (В случае предсказания Исхāқа Киндй в тексте трактата явная описка: указанный промежуток времени устанавливается по положению Венеры, координаты которой "18 градусов без 27 минут", а каждая минута соответствует году. Но в таком случае, чтобы получилось 693 минуты, либо в одном градусе должно быть не 60, а 40 минут, либо градусов быть должно не 18, а 12). По мнению упомянутых выше астро-

логов, по истечении этого срока "никто больше не будет почитать мусульманскую веру, она будет сильно презираема. А, - пишет далее автор трактата, - продолжение разговора на эту тему невыносимо".

Третья часть трактата (лл. I24а-I33а) начинается с подзаголовка: "Сейчас я объясню заповеди соединений светил, которые произойдут в водяной триаде" (здесь явная описка: имеется в виду воздушная триада). Это основная часть трактата. В ней рассматриваются четыре конкретные соединения планет: три соединения Юпитера и Сатурна и одно соединение Марса и Сатурна, причем последнее происходит не в воздушной триаде, а в триаде воды.

Рассмотрению каждого соединения предпослан подзаголовок, после которого указывается, в какой день по лунной хиджре, эре Йаздигерда III и эре Александра Македонского<sup>5</sup> произойдет смена первого года (начнется очередной год) после данного соединения. В случае соединения Марса и Сатурна указана смена не первого, а четвертого года (л. I29а). Причина этого нам не известна. За датой смены года следуют даты рассматриваемого соединения по разным летосчислениям и краткая характеристика положения и движения светил во время соединения планет. После этого графически изображается расположение светил: 12 знаков зодиака располагаются по периметру прямоугольника, в прямоугольниках и треугольниках соответствующих зодиакальных созвездий находятся планеты, Солнце, Луна и восходящая и нисходящая точки ее орбиты, именуемые, соответственно, Головой и Хвостом, а также "жребии" - воображаемые точки на небе, исходя из положения которых делались определенные предсказания. Под или над каждым светилом специальными знаками, которыми пользовались астрономы и астрологи (عاسبه بقلم نجوم), указаны их координаты. В центре прямоугольника дается краткая характеристика соединения. Вслед за графическим изображением расположения светил идет более подробное описание их положения, движения и взаимодействия, после чего излагаются непосредственно астрологические предсказания.

Сначала предсказывается, каким будет положение в отдельных областях и местностях, затем - какова будет жизнь различных групп общества, далее следуют своего рода "прогноз погоды", по большей части касающийся стихийных бедствий, предсказания о том, каким будет урожай, будет ли избыток или нехватка продуктов, какими будут цены на них, какими болезнями будут болеть люди. В конце обычно указывается, что среди богословов и правоведов произойдут споры и распри, а между войсками народов разных вероисповеданий случатся сражения и войны.

Говоря о языке трактата, следует прежде всего отметить частое

использование инверсии в предложении.

В трех случаях порядковые числительные употреблены препозитивно: *در اول دقیقه نور* - "в первой минуте [созвездия] Овна" (л. I196), *در آخر دقیقه حوت* - "в последней минуте [созвездия] Рыб" (там же) и *یازدهم سال* - "одиннадцатый год" (л. I27a).

Дважды с количественными числительными употреблены существительные во множественном числе: *هژده درج* - "18 градусов" (л. I236) и *شش کواکب* - "6 светил" (л. I266).

В нескольких случаях в арабских фразах после стоящего во множественном числе неодушевленного существительного прилагательное также стоит во множественном числе, что противоречит правилам грамматики арабского языка. Данное сочетание несколько раз встречается и в персидском тексте, с той лишь разницей, что арабский определенный артикль заменяется своим аналогом в персидском языке - *изафетом*. В одном случае (л. I286) стоящее во множественном числе прилагательное употреблено с существительным в единственном числе. Указанные факты свидетельствуют о том, что при написании трактата использовались источники на арабском языке (большинство работ *Абӯ Ма'шара Балхӣ* написано также на арабском), так сильно повлиявшем на персидский язык автора.

На протяжении всего трактата над буквой *ذ* стоящей после гласных, регулярно ставится точка (*ذال فارسی*), причем в трех случаях (лл. I246, I276, I286) это исключительно персоязычное правило применено в арабском слове *منحذر*.

В заключение несколько слов о рукописи, в которой находится рассматриваемый трактат. Как уже было сказано выше, это рукопись А 264 (старый шифр 642<sup>a</sup>), хранящаяся в рукописном фонде ЛО Института востоковедения АН СССР. Список, содержащий I57 (+001+002) листов, имеет почти квадратную форму, размер листа I5xII,5 см, на каждой странице I5 строк текста.

Бумага плотная, желто-коричневая, в свое время несколько раз лошенная.

Чернила черно-коричневые, слегка выцветшие. Красными чернилами выполнены заголовки, подзаголовки и часть графических изображений.

Почерк (наск, с элементами тауки') непрофессионального писца, видимо, ученого или просто образованного человека. Почерк ясный, четкий, удобочитаемый.

На форзацном листе 002 стоит круглая печать с датой: I3II и именем *سهاب الدین بن شرف الدین*

На лл. 2a и I566 стоит миндалевидная печать турецкого типа с

монограммой: *عبد الاقل صفی* (на л. 2а кроме печати стоит и сургучный оттиск).

Рукопись выполнена на востоке иранского мира. Затем, судя по всему, она попала в Турцию, где была реставрирована на европейский лад, а после этого оказалась в рукописном фонде ЛО ИВ АН СССР, где была реставрирована вторично (переплет).

На внешней стороне обеих крышек и клапана – небольшой медальон в виде солнца с пальметами.

Листы рукописи пронумерованы карандашом, причем цифра "5" передается буквой *ج*, что говорит о том, что рукопись побывала на востоке иранского мира.

Данный сборник содержит семь трактатов, объединяемых общей темой. В названиях трех из них (в том числе и рассматриваемого нами) упоминается имя Абу Ма'шара Балхи, а автор четвертого трактата несколько раз ссылается на него.

Таким образом, представляется целесообразным в дальнейшем рассмотреть как каждый трактат в отдельности, так и все четыре трактата в совокупности, т.к. из множества работ Абу Ма'шара Балхи до нас дошла лишь малая толика, а анализ этих трактатов, которые, по всей видимости, являются выдержками или конспективным изложением трудов Абу Ма'шара Балхи, может дать новые сведения об этом известном ученом.

- 
1. E.S.Kennedy & B.L. van der Vaerden. The World-Year of the Persians, in: JAOS, vol. 83, n. 3, 1963, pp. 315-327.
  2. Safa, Zübihollah. A History of Iranian Literature, vol. I. - Tehran, 1335(1956), pp. 343-346.
  3. The Lubābu 'l-Albāb of Muhammad Awfī, ed. by Ed.G.Browne, part 2, London-Leide, 1903, pp. 16-18; Mu'nis-ul-Ahrār. fī Daqā'iq-ul-Ash'ār; ta'īf-i Muhammad b. Badr al-Jājamī, ba ihtimām-i Mīr Sālīh Tabībī, jild 2, Tihrān, 1350(1971), ss. 462-463; Ed.G.Browne. A Literary History of Persia, vol. I - Tehran, 1954, pp. 662, 674, 676-678.
  4. Абу Йусуф Йа'куб б. Исхак ал-Кинди (ок. 800 - ок. 870) - арабский ученый, известный как "философ арабов".
  5. Эра Йаздигерда III - летосчисление, ведущее отсчет с даты вступления на престол последнего сасанидского правителя Йаздигерда III, которое произошло 16 июня 632 г. Эра Александра Македонского - летосчисление, исчисляемое с 1 октября 312 года - даты провозглашения Селевка (начальника конницы Александра Македонского, основателя государства Селевкидов в Иране) царем Антиохии.